JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

SAMEDI, le 6 Juin 1812. (No. 158.) *ZATURDAG, den 6 Junij 1812.*

INTERIEUR.

AVIS.

L'inspecteur de l'imprimerie et de la librairie de l'arrondissement de Groningue, étant obligé de dresser un relevé exact de tous les ouvrages imprimés dans son arrondissement, et dont le dépôt des cinq exemplaires a été effectué depuis le 1 novembre 1811 jusqu'au 1 avril 1812, invite MM. les imprimeurs de sa division, à lui adresser au plutôt et avant le 20 de ce mois pour tout délai, un état de ces ouvrages, en forme de tableau, suivant le modèle ci-joint.

Lorsqu'on voudra réclamer le droit de propriété, on aura soin d'en exposer les titres avec précision dans la colonne d'observations, en se réglant sur les principes établis par les lois de l'empire et les instructions administratives.

MM. les imprimeurs du département de l'Ems-Occidental, ayant déjà fourni un état des ouvrages qu'ils ont publiés pendant les mois de novembre et décembre 1811, leur état présent contiendra les ouvrages déposés par eux depuis le 1 janvier jusqu'au 1 avril 1812.

GRONINGUE, le 3 juin 1812. *l'inspecteur de l'imprimerie,* G. VAN LENNEP.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

BERIGT.

De inspecteur over de boekdrukkerijen en den boekhandel van het arrondissement Groningen, eenen naauwkeurigen staat moetende opmaken van alle werken, in zijn arrondissement gedrukt, en waarvan de 5 exemplaren ter prefekture zijn gedeponeerd, sedert den 1sten november 1811 tot den 1sten april 1812, verzoekt den heeren boekdrukkers van zijne divisie, hem, ten spoedigsten en uiterlijk vóór den 20 dezer maand, eenen staat dezer werken te zenden, bij wijze van tabel, volgens het hier bijgevoegde model.

Wanneer men aanspraak op het regt van eigendom wil maken, zal men zorg dragen, de gronden van hetzelve naauwkeurig op te geven in de kolom der aanmerkingen; zullende men zich ten dezen opzigte moeten regelen naar de grondbeginselen, bij de wetten van het Rijk en de administrative instructien vastgesteld.

De heeren boekdrukkers van het departement van de Wester-Eems reeds eenen staat hebbende ingeleverd van de werken, door hen in de maanden november en december 1811 uitgegeven, zal de staat, welken zij thans moeten inzenden, de werken behelzen, door hen sedert den 1 januarij tot den 1 april 1812 ter prefekture gedeponeerd.

GRONINGEN, den 3 junij 1812. *de inspecteur over de boekdrukkerijen,* G. VAN LENNEP.

ÉTAT *des* OUVRAGES, *dont le dépôt des cinq exemplaires a été fait à la* PRÉFECTURE *du département de*

Depuis le jusqu'au inclus.

STAAT *der* WERKEN, *waarvan het depôt van vijf exemplaren geschied is ter* PREFEKTURE *van het departement*

Van den tot den ingesloten.

Dates des dépôts.	Noms des imprimeurs.	Domicile.	Titre des ouvrages.	Traduction du titre en français.	Noms des auteurs.	Tirage: format.	Tirage: exempl.	Tirage: feuilles.	Total des feuilles	Observ.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dagtekening van het depôt.	Namen der drukkers.	Woonplaats.	Titel der werken.	Vertaling van den titel in het fransch.	Namen der schrijvs.	Oplage: formaat.	Oplage: exempl.	Oplage: bijlen.	Getal der bladen.	Aanm.

LIMMEN (*département du Zuyderzee*), *le* 31 *Mai.*

Ce matin à 9 heures, nous eûmes ici une forte grêle accompagnée de tonnerre, qui passa rapidement dans la direction du Sud-Ouest au Nord-Est par dessus le quartier de notre village, dit *le Kerkbuurt*, et quoique la grêle n'ait duré que quatre ou cinq minutes, elle a occasionné beaucoup de dommages aux vitres et aux plantes encore tendres; le dommage aurait pourtant été plus considérable si l'orage avait été poussé par une plus forte bouzrasque. Dans un moment, les champs et les chemins furent couverts d'une couche de grêlons qui pour la plûpart avaient la grandeur d'un œuf de pigeon, et étaient de forme conique; en différens endroits ils se sont entassés en grands glaçons. En ce moment, l'après-midi étant déjà très-avancé, ils ne sont pas encore tout à fait fondus. Le plus grand dommage a eu lieu dans la direction que l'orage a pris par dessus une campagne située près notre village et nommé *Damp-en-Geest*, où toute l'orangerie a été fracassée par la grêle et où il y a eu plus de 750 vitres cassées. Les grains et fruits de la récolte ont moins souffert qu'on n'aurait d'abord cru. Ce qu'il y a de plus remarquable, c'est que la partie étroite de champ, sur laquelle l'orage a passé, et qui forme le coté occidental du village, est restée intacte, de même que les endroits circonvoisins de Castricum, Uitgeest et Alkmaar, ainsi qu'on vient de nous l'apprendre.

(*Feuille politique du dép. du Zuiderzee.*)

AIX-LA-CHAPELLE, *le* 23 *Mai.*

Le 13 de ce mois, entre une heure et deux heures du matin, on a ressenti, dans la mairie de Zulpich (ancien pays de Tolbiac), arrondissement de Cologne, deux secousses de tremblement de terre, à une minute l'une de l'autre; la première a été plus forte et a duré deux secondes. Des meubles et quelques murs ont été renversés; tous les habitans étaient sur pied; un bruit souterrain annonça chaque secousse. Ce tremblement de terre paraissait se borner à une zone d'environ deux lieues de largeur, et on ne l'a pas éprouvé dans les mines qui sont attenantes. Cette commotion de la nature ne s'était pas renouvelée dans l'ancien pays de Tolbiac depuis 50 ans; les vieillards assurent qu'à cette époque les secousses se succédèrent presque sans interruption pendant huit à dix jours. En 1755, 1756 et 1757 les tremblemens de terre ont fait beaucoup de ravages à Aix-la-Chapelle; plusieurs personnes en ont été la victime; craignant le sort de Lisbonne et voulant désarmer la colère céleste, les habitans firent alors, jour et nuit et à pieds nuds, des processions très-fréquentes. Il y a près de deux ans que l'on a ressenti une secousse de tremblement de terre en cette ville, vers 6 heures du matin; elle a duré 2 à 3 secondes; mais elle n'a produit aucun dommage. (*Moniteur.*)

PARIS, *le* 29 *Mai.*

Par décret daté du palais de Saint-Cloud, le 7 mai 1812, S. M. a nommé sous-préfet de Gorcum, département des Bouches-de-la-Meuse, M. *Bonnegens*, auditeur au conseil-d'état. (*Moniteur.*)

On mande de Dresde en date du 20 mai, que le grand couvert, qui eut lieu le 18 au soir, était des plus brillans. La table était dans la salle d'audience de la Reine et avait la forme d'un fer à cheval. Il ne s'y trouva que les personnes des deux familles impériales, la Reine de Westphalie, et les mem-

LIMMEN (*departement van de Zuiderzee*), *den* 31 *Mei.*

Dezen morgen, ten 9 uren, hadden wij hier eene zware hagelbui, met donder vergezeld, die in de rigting van het Zuid-Westen naar het Noord-Oosten, over de zoogenaamde *Kerkbuurt* van ons dorpje, met snelle vaart heen dreef, en hoewel de hagelslag slechts vier of vijf minuten aanhield, nietremin eene aanmerkelijke schade aan glazen en teederplantzoen veroorzaakt heeft; welke echter veel grooter zou geweest zijn, indien de bui door sterker wind gedreven ware geworden. In een oogenblik waren velden en wegen overdekt met eene geheele bedding van hagelsteenen, die doorgaans de grootte van een duiven-ei, en eene kegelvormige gedaante hadden. Hier en daar zijn dezelve tot geheele ijs-klompen zaamgepakt. Heden, reeds laat in den namiddag, zijn dezelve nog niet geheel weggesmolten. De grootste schade heeft plaats gehad op de in de rigting der bui nabij ons dorp liggende buitenplaats *Damp-en-Geest*, alwaar de geheele broeijerij verbrijzeld is, en alwaar meer dan 750 ruiten zijn verbrijzeld. De te veld staande granen en vruchten hebben minder geleden, dan men reden had te vreezen. Het merkwaardigste hier bij is, dat de smalle strook velds, over welke deze hagelbui gegaan is, zijnde de westzijde van het dorp, bijna geheel daarvan bevrijd is gebleven, gelijk ook, volgens ingekomene berigten, andere nabij ons en in dezelfde rigting gelegen plaatsen, zoo als Castricum, Uitgeest en Alkmaar.

(*Staatk. dagblad van het dep. der Zuiderzee.*)

AKEN, *den* 23 *Mei.*

Den 13den dezer des morgens tusschen een en twee uren, heeft men in de mairie van Zulpich (voormalig land van Tolbiac), in het arrondissement Keulen, eene minut achter elkander, twee schokken van eene aardbeving gevoeld; de eerste was sterker en heeft twee seconden geduurd. Huisraad en eenig muren werden omgeworpen; alle inwoners waren op de been; en een onderaardsch geluid kondigde elke schok aan. Deze aardbeving scheen in een' omtrek van omtrent twee mijlen breedte bepaald te zijn; in de aangrenzende bergwerken heeft men niets er van waargenomen. Men had dit natuur-verschijnsel sedert vijftig jaren in deze landstreek niet bemerkt. Oude lieden verhalen, dat de schokken van de toenmalige aard-beving, gedurende acht of tien dagen, onafgebroken op elkander volgden. In de jaren 1755, 1756 en 1757 hebben de aardbevingen te Aken groote verwoestingen aangerigt; verscheiden personen werden het slagtoffer er van; de inwoners, voor het lot van Lissabon vreezende, en de hemelsche gramschap van zich willende afkeeren, deden dag en nacht blootvoets menigvuldige processien. Voor ongeveer twee jaren heeft men in deze stad, des morgens ten zes uren, eene aard-schudding bespeurd, welke twee of drie seconden geduurd, maar geene schade veroorzaakt heeft. (*Moniteur.*)

PARYS, *den* 29 *Mei.*

Bij een decreet, gedagteekend Saint-Cloud, den 7den mei 1812, heeft Z. M. den heer *Bonnegens*, auditeur bij den staatsraad, benoemd tot onder-prefekt van Gorkum, departement der Monden van de Maas. (*Moniteur.*)

Men meldt van Dresde, in dato den 20 mei, dat het groot couvert, hetwelk den 18den dezer heeft plaats gehad, allerluisterrijkst is geweest. De tafel was in de audientie zaal van de Koningin gedekt en had de gedaante van een hoef-ijzer. Er bevonden zich alleen de personen der beide keizerlijke familien, de Koningin

bres de notre maison royale, en tout 16 personnes, assises dans l'ordre suivant: les deux couples impériaux prenaient le milieu de la table; à la gauche de l'Empereur *Napoléon* était l'Impératrice d'Autriche, auprès d'elle, sa belle-fille l'auguste épouse de l'Empereur *Napoléon*; celle ci à côté de son père, l'Empereur *François*. A la droite de l'Empereur *Napoléon* était notre Reine, à côté d'elle le grand-duc de Wurzbourg, puis la princesse *Auguste*, fille de notre Roi, plus le prince *Antoine*, ensuite la princesse *Amélie*, et après la princesse *Marie Anne*. A la gauche de l'Empereur *François*, était assise la Reine de Westphalie, à côté d'elle S. M. notre monarque, ensuite la princesse *Thérèse*, puis le prince *Maximilien*, ensuite la princesse *Marie*, enfin la princesse *Elisabeth*.

Les grands officiers de la maison servaient en personne, par exemple: le grand-chambellan, baron *de Friese*, l'Empereur *Napoléon*; le comte *Marcolini*, notre Roi. Le repas dura depuis 8 heures jusqu'à 9 heures et un quart.

Hier après-midi, LL. MM. les Impératrices de France et d'Autriche ont fait une promenade en voiture à 8 chevaux.

Aujourd'hui les augustes familles ont dîné chez S. M. l'Empereur *Napoléon*.

Le soir à 9 heures et demie, les augustes familles se sont rendues à la salle royale de spectacle qui était magnifiquement éclairée, remplie d'une nombreuse assemblée qui avait été invitée, et où les chanteurs italiens, accompagnés par la chapelle royale, ont chanté une cantate mise en musique par *Morlacchi*, à l'honneur de l'heureuse présence de LL. MM. les deux Empereurs et Impératrices; ce qui a été suivi d'une scène de l'opéra italien *Sargine*.

Après la représentation, les Augustes Majestés retournèrent à 11 heures au château royal.

Une autre lettre de Dresde, du 21 mai, porte que LL. MM. les Empereurs de France et d'Autriche se trouvent toujours dans cette ville avec toutes les personnes qui composent leurs cours. Des fêtes brillantes se succèdent dans cette capitale, à laquelle l'arrivée des deux Souverains et le concours de plusieurs princes étrangers donnent l'aspect le plus vivant et le plus animé. Tous les jours, LL. MM. II. dînent ensemble, et les soirs, il y a cercle, spectacle ou concert à la cour. Les lettres qu'on reçoit de l'armée annoncent que les troupes sont magnifiques, et qu'elles s'exercent tranquillement aux manœuvres dans les lieux qu'elles occupent. L'ordre et l'abondance régnent dans tous les cantonnemens, la meilleure intelligence existe entre les militaires et les habitans, et jamais on n'observa une discipline plus parfaite.

Lorsqu'hier au soir S. M. l'Empereur *Napoléon*, accompagné de toutes les autres augustes personnes, a paru au théâtre de l'opéra, il a été reçu avec le plus grand enthousiasme et une joie inexprimable. Entre les magnifiques décorations se voyait un temple du soleil avec cette inscription: *Di lui men grande et è men chiaro il sole.* (Il surpasse même le soleil, en grandeur et en lumière.)

Le palais Marcolini est mis en état de recevoir S. M. Prussienne.

(*Journal de l'Empire.*)

van Westfalen en de leden van ons koninklijk huis, in alles 16 personen, welke in de volgende orde aanzaten: de beide keizerlijke paren waren aan het midden der tafel geplaatst; ter linker zijde van den Keizer *Napoleon* zat de Keizerin van Oostenrijk, naast haar, hare doorluchtige stiefdochter, echtgenoote van Keizer *Napoleon*; deze laatste was aan de zijde haars vaders, den Keizer *Frans*, geplaatst. Ter regterzijde van Keizer *Napoleon* was onze Koningin gezeten, naast haar de groot-hertog van Wurtzburg, voorts de prinses *Augusta*, dochter van onzen Koning, daar naast de prins *Antonie*, verder de prinses *Amelia* en de prinses *Maria Anna*. Ter linkerzijde van Keizer *Frans*, zat de Koningin van Westfalen, naast haar Z. M. onze Monarch, vervolgens de prinses *Thercsia*, naast deze de prins *Maximiliaan*, de prinses *Maria* en, eindelijk, de prinses *Elisabeth*.

De groot-officieren van het huis dienden in persoon voor, zoo als de groot-kamerheer, baron *von Friese*, aan den Keizer *Napoleon*; en de graaf *Marcolini*, onzen Koning. De maaltijd duurde van 8 tot kwartier over 9 uren.

Gister na den middag hebben HH. MM. de Keizerin van Frankrijk en de Keizerin van Oostenrijk eene wandeling in een rijtuig met acht paarden gedaan.

Heden hebben de doorluchtige familien het middagmaal bij Z. M. den Keizer *Napoleon* gehouden.

Des avonds, ten half tien uren, hebben zich de doorluchtige familien naar de zaal van den koninklijken schouwburg begeven, welke schoon verlicht en met eene talrijke vergadering, daartoe genoodigd, vervuld was, en alwaar de italiaansche zangers, door de koninklijke kapel geaccompagneerd, eene kantate, door *Morlacchi* in muzijk gebragt, hebben gezongen, ter eere der gelukkige tegenwoordigheid HH. MM. de twee Keizers en Keizerinnen; hetgeen gevolgd werd van een stuk uit de italiaansche opera *Sargino*.

Na de representatie keerden de Doorluchtige Majesteiten, ten 11 uren, naar het kasteel terug.

Een andere brief van Dresde, van den 21sten mei, behelst, dat HH. MM. de Keizers van Frankrijk en van Oostenrijk zich bij aanhoudendheid met alle de leden, die hoogstderzelver hof houdingen uitmaken, in die stad bevinden. Luisterrijke feesten volgen elkander in de hoofdstad op, welke door de aankomst der beide Souvereinen en den toevloed van onderscheiden vreemde vorsten het levendigst aanzien heeft. Alle dagen houden HH. MM. zamen het middagmaal, en des avonds is er cirkel, schouwtooneel of concert ten hove. De brieven, die men uit het leger ontvangt, melden, dat de troepen uitmuntend schoon zijn, en zij zich rustig op de plaatsen, welke zij bezetten, in den wapenhandel oefenen. De orde en overvloed heerschen in alle de kantonnementen, en de beste verstandhouding heeft tusschen de militairen en de ingezetenen plaats; nimmer heeft men beter krijgstucht in acht genomen.

Toen Z. M. de Keizer *Napoleon*, vergezeld van alle de andere doorluchtige personen, gister avond in de zaal van de opera verscheen, werd hoogstdezelve met de grootste geestdrift en onuitsprekelijke vreugde ontvangen. Onder de overheerlijke decoratien zag men een zonnen-tempel met het opschrift: *Di lui men grande et è men chiaro il sole.* (Hij overtreft zelfs de zon, in grootheid en in licht.)

Het paleis Marcolini is in gereedheid gebragt, om Zijne Pruissische Majesteit te ontvangen.

(*Journal de l'Empire.*)

NANCY, *le 24 Mai.*

Une catastrophe horrible vient d'avoir lieu à Epinal le 18 de ce mois, à 8 heures du matin: une maison habitée s'est écroulée; trois dames y ont péri, deux autres ont été retirées de dessous les décombres; quatre hommes ont été dangereusement blessés.

(*Gazette de France.*)

EXTERIEUR.

AUTRICHE.

VIENNE, *le 25 Mai.*

L'Empereur a accepté l'offre des états de la Hongrie qui s'engagent à fournir un million de boisseaux de froment et 1500 milliers de boisseaux d'avoine.

On dit aussi que le gouvernement a conclu une convention avec la Bavière, pour la fourniture des bœufs nécessaires à la subsistance des troupes qui sont dans la Gallice. (*Journal de l'Empire.*)

Du 16.

Le prix de toutes les marchandises coloniales commence ici à augmenter, parce que l'on présume, avec beaucoup de vraisemblance, qu'en raison des circonstances, leur introduction et le transit dans la monarchie autrichienne seront ou entièrement défendus, ou au moins soumis à un grand nombre de restrictions.

MM. les feld-maréchaux-lieutenans *Frimont* et *Biachi*, les généraux-majors, *Mayer*, *Crenville*, *Lelienberg*, prince *Aloise-Lichtenstein*, *Rothking* et *Frölich*, ont eu ordre de se rendre en Gallicie, et sont partis pour leur destination.

(*Gazette de France.*)

BOHÈME.

CHEMNITZ, *le 11 Mai.*

Hier, dans l'après-midi, 4000 hommes de troupes françaises et italiennes sont entrés en cette ville, et après un jour de repos, elles ont continué leur route sur Dresde. (*Journal de Paris.*)

PRUSSE.

BERLIN, *le 20 Mai.*

M. le général de division français *Dessoles* a été nommé au commandement du pays situé entre l'Oder et la Vistule. Il a son quartier-général à Posen.

Le ci-devant régiment du prince d'Orange est licencié. On croit que S. M. se rendra bientôt à Glogau ou à Breslau. (*l'Oracle.*)

SUÈDE.

OEREBRO, *le 12 Mai.*

S. A. le prince royal eut le 7 de ce mois un accès de fièvre froide; on publia des bulletins sur son indisposition. Le bulletin d'aujourd'hui contient, que S. A. a passé la nuit tranquillement, et qu'elle se porte bien, excepté qu'elle se sent encore un peu affaiblie.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

NANCY, *den 24 Mei.*

Een verbazend ongeluk heeft er te Epinal, den 19den dezer maand, ten 8 uren des ochtends, plaats gehad: een bewoond wordend huis stortte in; drie dames verloren daardoor het leven, terwijl twee anderen van onder het puin gered werden; vier manspersonen zijn zwaar gekwetst geworden. (*Gazette de France.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

OOSTENRIJK.

WEENEN, *den 15 Mei.*

De Keizer heeft de aanbieding van de standen van Hongarije aangenomen, welke zich verbinden, een millioen schepels tarwe en 1,500,000 schepels haver te leveren.

Men zegt, dat het gouvernement insgelijks eene overeenkomst met Beijeren gesloten heeft, om de noodige ossen voor het onderhoud der troepen, welke in Gallicie zijn, te leveren. (*Journal de l'Empire.*)

Van den 16den.

De prijs van alle de koloniale waren begint alhier te stijgen, daar men met veel waarschijnlijkheid vermoedt, dat, uithoofde der omstandigheden, de in- en doorvoer in de oostenrijksche monarchij geheel verboden, of ten minsten aan vele bepalingen onderworpen zal worden.

De luitenants-veldmaarschalken *Frimont* en *Biachi*, de generaal-majoors *Mayer*, *Crenville*, *Lillienberg*, de prins *Aloyse Lichtenstein*, *Rothking* en *Frölich* hebben bevel ontvangen, zich naar Gallicie te begeven, en zijn naar hunne bestemming vertrokken.

(*Gazette de France.*)

BOHEMEN.

CHEMNITZ, *den 11 Mei.*

Gister, na den middag, zijn 4000 man fransche en italiaansche troepen binnen deze stad getrokken, en, na rustdag gehouden te hebben, vervolgden zij hunnen weg naar Dresde. (*Journal de Paris.*)

PRUISSEN.

BERLYN, *den 20 Mei.*

De fransche divisie-generaal *Dessoles* is benoemd tot kommandant van het land, gelegen tusschen de Oder en den Wijssel. Hij heeft zijn hoofdkwartier te Posen.

Het voormalig regement van den prins van Oranje is afgedankt. Men gelooft, dat Z. M. zich weldra naar Glogau of Breslau begeven zal. (*l'Oracle.*)

ZWEDEN.

OEREBRO, *den 12 Mei.*

Z. H. de kroonprins heeft den 7den dezer maand een aanval van koude koorts gehad; men kondigt, wegens zijne ziekte, bulletins af. Het bulletin van heden behelst, dat Z. H. den nacht rustig had doorgebragt, en dat hij zich wel bevond, doch eenigzins zwak was.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

ANNONCES DE NAISSANCES ET DE DÉCÈS.

*** Ce matin accoucha très heureusement d'une fille JACOBA CORNELIA VAN SCHUYLENBURCH, épouse chérie de

HEERENVEEN, le 4 juin 1812. W. B. KOOL.

*** Ce soir à 6 heures, est décédée ma chere épouse, WINTIE HEINEMAN, à l'âge de cinquante-un ans huit mois. J'en donne communication à mes amis et connaissances.

WORKUM, le 31 mai 1812. G. BREEDENKAMP, *et au nom de ses soeurs.*

GEBOORTE- EN STERF-BERIGTEN.

*** Heden morgen werd zeer voorspoedig van éene welgeschapene dochter verlost JACOBA CORNELIA VAN SCHUYLENBURCH, geliefde huisvrouw van

HEERENVEEN, den 4 junij 1812. W. B. KOOL.

*** Heden avond, ten 6 uren, is mijne waarde huisvrouw, WINTIE HEINEMAN, zacht ontslapen, in den ouderdom van een-en-vijftig jaren en acht maanden. Ik geef hiervan kennis aan vrienden en bekenden.

WORKUM, den 31 mei 1812. G. BREEDENKAMP, *mede uit naam van haar zusters.*

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.